



LA LECHE POLIFÓNICA

**Estudios sobre las nodrizas
en la península ibérica
(siglos XIII-XVI)**

Sophie Hirel y Hélène Thieulin-Pardo
(coordinadoras)

LAERGASTULA
ediciones

COLECCIÓN HISTORIA & ARTE_ 12

LA LECHE POLIFÓNICA.
ESTUDIOS SOBRE LAS NODRIZAS
EN LA PENÍNSULA IBÉRICA
(SIGLOS XIII-XVI)



Colección HISTORIA & ARTE_ 12
Madrid, diciembre de 2021

Los textos que integran esta obra han sido objeto de evaluación, tanto interna, a cargo de la editorial, como externa, efectuada por evaluadores independientes de reconocido prestigio.

Publicación financiada por Sorbonne Université y CLEA (UR 4083).

© *La leche polifónica. Estudios sobre las nodrizas en la península ibérica (siglos XIII-XVI)*
Sophie Hirel y Hélène Thieulin-Pardo (Coords.)

Esta edición es propiedad de EDICIONES DE LA ERGÁSTULA y no se puede copiar, fotocopiar, reproducir, traducir o convertir a cualquier medio impreso, electrónico o legible por máquina, enteramente o en parte, sin su previo consentimiento. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

© Todos los derechos reservados.

© Textos: Sus autores.

© Imágenes: Sus autores.

Ediciones de La Ergástula ha realizado todos los esfuerzos posibles para conocer a los propietarios de todas las imágenes que aquí aparecen y por obtener los permisos de reproducción necesarios. Si se ha producido alguna omisión inadvertidamente, el propietario de los derechos o su representante legal puede dirigirse a Ediciones de La Ergástula (info@laergastula.com).

© Ediciones de La Ergástula, S.L.

Calle de Béjar 13, local 8,
28028 – Madrid
www.laergastula.com

Diseño y maquetación: La Ergástula

Imagen de portada: *Madonna del latte* de Ambrogio Lorenzetti, ca 1330, Palazzo publico, Siena, Italia.

I.S.B.N.: 978-84-16242-85-6

Depósito Legal: M-31643-2021

Impreso en España – *Printed in Spain*.

SOPHIE HIREL Y HÉLÈNE THIEULIN-PARDO
(Coords.)

LA LECHE POLIFÓNICA.
ESTUDIOS SOBRE LAS NODRIZAS
EN LA PENÍNSULA IBÉRICA
(SIGLOS XIII-XVI)



ÍNDICE

Introducción. Hacia una poética de la leche en la Edad Media hispánica
Sophie HIREL y Hélène THIEULIN-PARDO..... 9

PRIMERA PARTE

LA LECHE NUTRITIVA: LA VOZ DE LOS TRATADOS

*“Del regimiento que se ha de tener en dar leche al niño”:
lactancia, madres y amas en los primeros tratados castellanos de puericultura*
Victoria BÉGUELIN-ARGIMÓN..... 17

Aprendiendo de la leche
Cécile CODET 35

*Las nodrizas en los tratados médicos del Siglo de Oro:
composición, aspectos peligrosos y poderes de la leche*
Sarah PECH-PELLETIER 51

SEGUNDA PARTE

LA LECHE MERCENARIA: LA VOZ DEL DERECHO Y DE LA HISTORIA

Tetas de alquiler. El valor de las nodrizas en la Edad Media
María Jesús FUENTE 69

*Encrucijadas lácteas. Las nodrizas y sus redes en el amamantamiento de niñas
y niños del hospital de la Santa Creu de Barcelona durante el siglo XV*
Ximena ILLANES ZUBIETA 87

*“El cuerpo del niño se convertirá en lo que sea la leche”.
La nodriza en al-Andalus a través de la medicina y la jurisprudencia.*
Silvia Nora ARROÑADA 113

TERCERA PARTE
LA LECHE LITERARIA: LA VOZ DE LA FICCIÓN

*Mujeres desapercibidas: las nodrizas en la literatura medieval
(Península ibérica, s. XIII-XV)*
Sophie HIREL 125

*Ecos romanceriles de una figura casi ausente de los cancioneros poéticos
en tiempos de los Trastámara: la mujer lactante*
Virginie DUMANOIR..... 143

*Hada y nodriza, ¿un contrasentido narrativo? Elementos de una mitología
de la reproducción en la literatura francesa medieval*
Yasmina FOEHR-JANSSENS..... 163

CUARTA PARTE
LA LECHE SIMBÓLICA: LA VOZ ESPIRITUAL

*La leche como alimento de salvación y redención: de hija a madre.
Análisis de dos exempla de Valerio Máximo*
Sara GIL SÁIZ 189

*La lactancia en el imaginario religioso: Los discursos diferentes
de San Juan de la Cruz y Ana de San Bartolomé*
Rebeca SANMARTÍN BASTIDA..... 209

Bibliografía..... 225

Resúmenes 253

INTRODUCCIÓN. HACIA UNA POÉTICA DE LA LECHE EN LA EDAD MEDIA HISPÁNICA

Las arqueólogas Danièle Alexandre-Bidon y Monique Closson afirmaban en 1985, en su magnífico libro *La infancia a la sombra de las catedrales*, que el niño en la época medieval es el gran ausente de la Historia y que el hombre no dejaba huella durante ese período más que en su versión ya acabada: como adulto¹. De manera más reciente sin embargo, las investigaciones realizadas a partir de datos factuales y culturales, vinculados con la lactancia y la alimentación de los niños pequeños, han proporcionado resultados más precisos y de gran interés. De hecho, la historia de la maternidad y de la infancia –y específicamente de la primera infancia– lleva desarrollándose desde los años setenta en toda Europa, así como en el mundo anglosajón, donde fue impulsada por el auge de los *gender studies*. En el caso peninsular, se observa que la atención prestada a estas temáticas, sin ser inexistente, ha sido algo tímida hasta las últimas décadas². Hoy en día disponemos de importantes estudios para los ámbitos aragonés y castellano, como aquellos que realizaron María del Carmen García Herrero en su libro *Del Nacer y del vivir. Fragmentos para una historia de la vida en la Baja Edad Media*³ y María Jesús Fuente Pérez en su reciente artículo “Gracias, nodriza. La estima de la lactancia y la crianza a través del ejemplo medieval”⁴. El enfoque privilegiado en estos trabajos –y otros muchos– que reúne la bibliografía sobre el tema es esencialmente histórico, basado en la exploración de la documentación⁵ y, en algunos casos, de la iconografía. Poco se han valorado, en cambio, las menciones literarias y culturales de la lactancia y de función de las nodrizas, mantenidas en lo que podría calificarse, siguiendo a Yasmina

1 En 1985 se publicó la versión francesa de este estudio (Alexandre-Bidon y Closson, 1985) que fue traducido al español en 2008 con el título *La infancia a la sombra de las catedrales*.

2 Como subraya Rebeca Sanmartín, 2018: 86: “En las últimas décadas, se han publicado análisis sobre la familia, la lactancia materna o la función de las nodrizas, pero han estado más bien centrados en otros países europeos y han prestado escasa atención a la situación en España”.

3 García Herrero, 2005. Cabe mencionar el estudio de Winer, 2006.

4 Fuente Pérez, 2017.

5 Son muy abundantes los contratos de nodrizas conservados para los ámbitos francés, italiano y peninsular. Han sido estudiados por Christiane Klapisch-Zuber para el caso florentino (Klapisch-Zuber, 1983) y por María del Carmen García Herrero para el caso aragonés (García Herrero, 2006).

Foehr Janssens, de relativa “invisibilidad”⁶. Esta “invisibilidad” queda sin embargo desmentida por la variedad de las representaciones de las actividades de lactancia en los textos medievales.

En efecto, son muchas las referencias a la leche, al amamantamiento y a las nodrizas en la producción medieval peninsular. Tanto en la literatura religiosa o hagiográfica, en la producción historiográfica, como en obras del mester de clerecía o en la literatura ejemplar o de ficción, encontramos numerosas menciones a la relación entre el recién nacido y la mujer que le da de mamar. Las encontramos asimismo en la producción jurídica y tratadística que la valora de forma tanto positiva como negativa.

A pesar de su riqueza, la presencia de estas menciones ha sido comúnmente desestimada por su carácter esporádico, difuso y anecdótico: las referencias son a menudo tópicas, y rara vez sobrepasan unas pocas líneas en una obra. Consideradas en conjunto, las referencias textuales a nodrizas y lactancia producen por lo tanto un efecto meramente acumulativo o compilatorio. Así se puede explicar, quizás, que la lactancia se haya considerado durante tiempo como un tema menor, por no decir irrisorio, desarticulado y finalmente sin consistencia, y que las menciones a la actividad lactante no se hayan interpretado –con pocas excepciones⁷– como parte de la construcción ideológica de los textos. En repetidas ocasiones, este déficit interpretativo se ha justificado por la falta de interés de los propios autores medievales por el tema de la lactancia –siendo la niñez condicionada por la percepción del futuro adulto–. Comentando las estrofas que el *Libro de Alexandre* dedica a la niñez del héroe, escribe J. Koch:

“Y es que, como se desprende de las estrofas abordadas, el poeta encuentra lícito dar cuenta de la primera infancia de Alejandro en la medida en que ello supone demostrar interés por el futuro devenir adulto del pequeño. En otras palabras, la infancia que se representa en estas estrofas sólo vale en tanto signo de la grandeza inalienable de Alejandro, en tanto germen encarnado de lo que esta criatura devendrá, en tanto pura potencia que no deja de engendrar indicios de superioridad”⁸.

Por supuesto, abundan las representaciones religiosas de la lactancia y del amamantamiento con el motivo de la Virgen nutricia o nodriza, por ejemplo en la literatura hagiográfica que ofrece un amplio abanico de relatos acerca de la lactancia de la Virgen⁹ y también, evidentemente, en las artes iconográfica con las numerosas representaciones de la “Virgen de la buena leche”:

6 Foehr Janssens, 2019: 361-379.

7 Algunos críticos demostraron la importancia del tema, entre otros Cacho Blecua, 1988: 209-224.

8 Koch, J. (2016): 20.

9 Véase Sanmartín Bastida, 2017 y 2013.

“L’art était le moyen pour la hiérarchie ecclésiastique d’influencer les laïcs de rang élevé. Tous les chrétiens fréquentaient des églises où des images d’allaitement, à travers la peinture et la sculpture sacrées, étaient constamment utilisées pour faire passer des messages. Une des images les plus fortes était la Madone allaitante”¹⁰.

Así y todo, Yasmina Foehr Janssens subraya, en sus estudios sobre la literatura francesa medieval, el fuerte contraste que existe entre la promoción simbólica de la leche mariana y la trivialidad de las evocaciones del pecho materno en la literatura secular. Subrayando lo arbitrarias que son las fronteras entre géneros literarios en la Edad Media, dicha autora concluye que los relatos de inspiración épica o novelesca –con sus códigos culturales y sus cometidos ideológicos y sociales– no pudieron ignorar la producción metafórica relacionada con las imágenes de la leche y del amamantamiento en el campo de lo sagrado. En otros términos, afirma que el modelo sagrado mariano de amamantamiento no pudo sino influir en la representación literaria de la lactancia –materna o por la nodriza–. Proponemos pues volver a leer los textos medievales, sea cual sea su género, aceptando que la trivialidad que se suele atribuir a la vertiente profana de la lactancia no resulta de una verdadera inconsistencia temática dentro de la literatura medieval sino de una insensibilidad tradicional de la crítica frente a los cometidos de la representación del amamantamiento¹¹.

Asumida esta postura, constatamos que en muchos casos, los autores medievales mencionan con gran precisión el amamantamiento, y no siempre con estrecha correlación con la futura vida del héroe. El propósito de este libro es cuestionar la presencia de la temática de la lactancia (y en particular de las nodrizas), e indagar su papel “funcional” –esto es: ideológico y sociopolítico– en la producción medieval. Al cruzar miradas y perspectivas de diversos investigadores, especialistas de historia y de literatura de la Edad Media y de la primera modernidad, los estudios reunidos en este volumen pretenden poner de realce el carácter polifónico de la leche, analizar e interrogar la figura de la nodriza en un amplio abanico de textos.

Todos los estudios aquí presentados se elaboraron en el marco de una conversación científica abierta articulada alrededor del concepto de polifonía. Las once contribuciones propuestas dialogan entre sí siguiendo perspectivas de investigación complementarias: médicas o didácticas, jurídicas o históricas, literarias, religiosas, para poner de realce la emergencia de una “poética de la leche” en la península ibérica medieval. Las diferentes propuestas permiten subrayar los ecos y también las

10 Winer, 2013: 113.

11 La investigadora Yasmina Foehr-Janssens describe esta tradicional insensibilidad como una “represión”. Foehr Janssens, 2019: 364: “Notons tout de même d’emblée que l’invisibilité de notre thématique dans les études des folkloristes et des historiens de la littérature pourrait très bien reposer sur une forme de refoulement de la question de l’allaitement ou d’insensibilité aux enjeux de cette thématique, dont on peut attribuer l’origine tant aux auteurs anciens qu’aux critiques modernes. En effet, on remarque que les motifs retenus dans les index mentionnés ci-dessus sont fortement marqués par leur aspect culturel ou idéologique”. Se ha de reconocer además, al examinar por ejemplo los índices de Thompson, Keller o Tubach, que en pocas ocasiones aparecen los términos “teta” o “leche”.

contradicciones e incoherencias durante el periodo estudiado entre lo que se teorizó acerca de la lactancia y lo que se tuvo que resolver en la práctica, entre lo que se idealizaba –y hasta se sacralizaba– y lo que se temía a la hora de alimentar a los recién nacidos.

En el primer coro de voces, Victoria Beguélin-Argimon y Sarah Pech-Pelletier analizan los primeros tratados castellanos de puericultura que se redactaron en el siglo XVI. La primera analiza el carácter pre-científico y medicalizado de estos discursos que se entremezclan con un discurso divulgativo para adaptarse al público al que iban dirigidos, mientras que la segunda analiza la recuperación de los tratados médicos antiguos para mejor recalcar la evolución de estos conceptos tratadísticos en el Siglo de Oro. En cuanto a Cécile Codet, desdibuja de forma dinámica la evolución de la mirada que se da sobre la leche y la lactancia entre la Edad Media y el Renacimiento, época en la cual los humanistas denuncian las amenazas que representa el hecho de recurrir a una nodriza, intentando así cambiar unas costumbres sin duda bien establecidas.

Un segundo coro de voces recorre tres ámbitos bien distintos de la península ibérica. Las historiadoras María Jesús Fuente y Ximena Illanes Zubieta estudian el valor de las nodrizas a partir de testimonios muy concretos de la documentación archivística en el reino de Castilla y en la Corona de Aragón. Ambos estudios no se limitan al ámbito de la nobleza sino que indagan en el funcionamiento de esta práctica en el estamento pueblo y en un contexto de abandono de los niños, entonces expuestos a los peores peligros en caso de no encontrar nodriza. El trabajo de Silvia Arroñada completa esta aproximación al centrarse en un ámbito andaluz: de forma paralela a lo que se expuso en los tratados cristianos arriba mencionados, se evidencia la regulación de la actividad de la nodriza tanto en el derecho islámico como en los tratados médicos y se mencionan los requisitos que debe reunir el ama de cría.

En este coro polifónico se suma la voz de la producción literaria sobre el tema. Mientras que Sophie Hirel abarca un amplio abanico literario en el cual se percibe que la nodriza viene a cobrar una función dramática a la que se ha prestado poca atención hasta entonces, Virginie Dumanoir analiza las escasas ocurrencias de las nodrizas en la poesía cancioneril, en la cual predomina una imagen a veces idealizada, a veces degradada o erótica de la mujer. A su vez, la filóloga apunta la peculiar carga dramática de la aparición de la nodriza en este contexto poético. El estudio de Yasmina Foerh Janssens se interesa, por su parte, en la creación de mitos literarios relativos a la reproducción humana, centrándose en el papel de las hadas y proponiendo una lectura mucho menos esquemática de la que suele aplicar al mundo de las hadas.

Los dos últimos artículos se centran en aspectos simbólicos de la lactancia y apuntan su valor en el imaginario religioso. Un trabajo en que Sara Gil estudia manifestaciones de lactancia adulta en unas traducciones de los *Facta et dicta* de Valerio Máximo. El estudio de Rebeca Sanmartín Bastida se basa en la reinterpretación de la lactancia en

tres escritos místicos –uno masculino y dos femeninos–: el de san Juan de la Cruz, los de Ana de san Bartolomé y Teresa de Jesús.

Cabe añadir a esta breve presentación que los resultados propuestos por los estudios reunidos en este volumen ambicionan inscribirse en investigaciones amplias sobre la historia de las mujeres en la península ibérica medieval y de la primera Modernidad, investigaciones llevadas a cabo por el equipo CLEA (Civilisation et Littérature d’Espagne et d’Amérique du Moyen Âge aux Lumières, UR 4083) de Sorbonne Université¹².

Sophie HIREL y Hélène THIEULIN-PARDO

12 Véanse, entre ellas, los trabajos realizados en el marco del programa “MISSIVA: Cartas de mujeres en la Europa medieval (siglos VIII-XV)” (<https://missiva.hypotheses.org/>).

RESÚMENES

“Del regimiento que se ha de tener en dar leche al niño”: lactancia, madres y amas en los primeros tratados castellanos de puericultura

Victoria BÉGUELIN-ARGIMÓN

Université de Lausanne, Suiza

Resumen: El artículo analiza la construcción del discurso médico sobre la lactancia y la figura de la nodriza en tres tratados castellanos de puericultura del siglo XVI, observando cómo se defiende la lactancia materna, desde qué ángulo se describe tanto al ama como su leche y qué tipo de consejos terapéuticos se brindan para solucionar los problemas de la mujer lactante. La mezcla de un discurso pre-científico y medicalizado con un discurso divulgativo permite perfilar el tipo de público al que estaban dirigidos estos textos.

Abstract: The article analyses the construction of the medical discourse on breastfeeding and on the figure of the wet nurse in three 16th century Spanish pediatrics treatises, observing how breastfeeding is defended, from what angle the wet nurse and her milk are described and what kind of therapeutic advice is given to solve the problems of the breastfeeding woman. The mixture of a pre-scientific and medicalized discourse with an informative one allows to outline the type of public to which these texts were addressed.

Aprendiendo de la leche

Cécile CODET

UMR 5648 CIHAM

Resumen: El presente artículo contempla esbozar el estudio de las relaciones entre leche y enseñanza a finales de la Edad Media y principios del Renacimiento. Así, en él se abordan varios aspectos de la cuestión, y primero la asociación tanto retórica como práctica entre la lactancia y la transmisión de conocimientos. Sin embargo, la absorción de la leche y la adquisición de elementos que forjan la personalidad del niño no se hacen solo de forma simultánea, sino que, de acuerdo con las teorías vigentes en la época, la misma leche tiene virtudes formativas y es capaz de formar o deformar al niño que se la traga. De ahí la absoluta necesidad de elaborar y de

inculcar a las mujeres determinadas enseñanzas a propósito de la leche y del interés de la lactancia materna. Los textos que estudiamos sugieren, pues, una evolución entre la Edad Media y el Renacimiento, época en la cual los humanistas hacen hincapié en la necesidad de la lactancia materna y las amenazas que representa el hecho de recurrir a una nodriza, intentando así cambiar unas costumbres sin duda bien establecidas.

Abstract: The present paper aims at studying the relations between milk and teaching at the end of the Middle Ages and beginning of the Renaissance. Thus, various aspects of this question are tackled, and first of all the association between breastfeeding and the transmission of knowledge as a rhetorical strategy as well as in practices when our texts refer to them. They suggest, so, that the absorption of milk and the acquisition, by the child, of what is going to form his personality often occurred at the same time. Nonetheless, according to the medical theories of the time, milk had, in itself, the capacity of modeling the child and of giving him some physical and mental features. As a result, it became absolutely necessary to elaborate and to inculcate to women some instructions about milk and the advantages of maternal breastfeeding. The texts we study tend to reveal, therefore, that some evolution occurred between Middle Ages and Renaissance, period in which humanists insist upon the importance of maternal breastfeeding and the fact that employing a nurse represent an important threat for the child. Reasoning repeatedly on this theme, they probably tried to change some very well-established habits.

Las nodrizas en los tratados médicos del Siglo de Oro: composición, aspectos peligrosos y poderes de la leche

Sarah PECH-PELLETIER

Université Sorbonne Paris Nord, Pléiade UR 7338

Resumen: Los discursos de los médicos del Siglo de Oro son polifónicos en la medida en que se inspiran en las teorías de los filósofos y médicos de la Antigüedad, en cuanto a la cuestión de la lactancia, desde el origen de la leche hasta los criterios de elección de la perfecta nodriza. Sin embargo, difunden una imagen de las nodrizas mucho más contrastada que la de los tratados médicos antiguos, subrayando a la vez la necesidad de tal oficio y el posible peligro que representa para el cuerpo político. En efecto, al insistir en el vínculo entre la leche y la sangre, y al mantener una postura ambigua en cuanto a la cuestión de su limpieza, los tratados médicos del Siglo de Oro reflejan no solo los conocimientos científicos de su época, sino también las angustias más profundas de la sociedad.

Abstract: The discourses of the doctors of the 16th century are polyphonic insofar as they are inspired by the theories of the philosophers and doctors from Antiquity, regarding the question of breastfeeding from the origin of breast milk to the criteria for

choosing the perfect wet nurse. However, they spread an image of wet-nurses that is much more contrasted than that of the old medical treatises. They underline both the need for such a profession and the possible danger it represents for society. By insisting on the close relation of milk and blood, and by maintaining an ambiguous position on the question of blood purity, the medical treatises of the Spanish Golden Age reflect not only the scientific knowledge of their time but also the deepest fears of society.

Tetas de alquiler. El valor de las nodrizas en la edad media

María Jesús FUENTE

Universidad Carlos III de Madrid

Resumen: Imágenes de la Virgen María *lactans* o de reinas amamantando a sus hijos se encuentran con cierta frecuencia en el arte medieval. Respondían a la teoría acerca de la bondad de la leche materna que defendían los tratados médicos y que divulgaban la ideología religiosa y la literatura de la época. Sin embargo, la teoría estaba lejos de reflejar la realidad, pues eran muchas las criaturas alimentadas por nodrizas, una de las ocupaciones femeninas mejor valoradas. Conocer el valor de la nodriza, el valor de la leche comprada, es el objetivo de este breve estudio, que parte de la base de la necesidad de acudir a las nodrizas por distintas razones dependiendo del grupo social. Todos los grupos necesitaban de nodrizas, pero, ¿qué diferencias había entre unos y otros a la hora de seleccionarlas y asignarles la recompensa por su función?; este trabajo busca respuesta a esta pregunta, y para ello contempla tres puntos: en primer lugar, analiza las nodrizas de criaturas de los grupos sociales más elevados (realeza y nobleza), en segundo lugar, expone las características de las nodrizas contratadas para nenes y nenas del estamento pueblo, y, en tercer lugar, enfoca directamente el “valor de la leche”, es decir, las remuneraciones de muy distinta índole que recibían las mujeres que se encargaban de alimentar a los recién nacidos, en otras palabras, lo que valía el alquiler de sus tetas.

Abstract: Images of the *lactans* Virgin Mary or the Queens breastfeeding their children are found with some frequency in medieval art. They responded to the theory about the goodness of maternal milk espoused in medical treatises and disseminated by religious ideology and literature of the time. However, theory was far from reality, as there were many children fed by wet-nurses, one of the highest valued female occupations. To know the value of wet-nurses and the value of the milk purchased is the objective of this brief study. All social groups needed wet-nurses, for different reasons, but, what were the differences between the groups when they were selecting wet-nurses and rewarding them? This work seeks to answer this question. To do that, it looks at three points: First, it analyzes the wet-nurses for babies of the highest social groups (royalty and nobility); second, it exposes the characteristics of the wet-nurses

hired to feed boys and girls of the third estate, and, third, it focuses on the “value of milk”, that is, the remunerations, of very different kinds, received by the women who were responsible for feeding the newborns, in other words, how much was the rent of their breasts worth.

Encrucijadas lácteas. Las nodrizas y sus redes en el amantamiento de niñas y niños del hospital de la Santa Creu de Barcelona durante el siglo XV

Ximena ILLANES ZUBIETA

Pontificia Universidad Católica de Chile

Resumen: Este capítulo tiene como propósito dar cuenta de la amplia red de nodrizas que se hizo cargo de las criaturas abandonadas en el Hospital de la Santa Creu de Barcelona durante el siglo XV. Con ello, se busca contribuir a la historia social de la medicina como también a las prácticas y cuidados femeninos en el ámbito de la salud durante la Baja Edad Media. En ese sentido, Cabré insiste en la importancia de ir más allá de los registros médicos, dimensionando las esferas domésticas, que para este caso, se traslada a los vaivenes de las amas de leche entre el hospital y sus viviendas. A su vez, coincide con Greene, quien destaca como clave metodológica, asociar lo anterior al concepto de maternidad. Para ello, se abordará la dramática realidad de las niñas y niños lactantes dejados a las puertas del recinto, la diversidad de amas de leche registradas en la documentación hospitalaria en comparación con los tratados médicos de la época, el concepto de maternidad desde una mirada cultural y finalmente, la relevancia del amantamiento en las relaciones afectivas.

Abstract: The purpose of this paper is to expose the extensive network of wet-nurses who took care of abandoned children at the Hospital of la Santa Creu in Barcelona during the 15th century. In doing so, the author wants to contribute to the social history of medicine as well as to female practices and care in the field of health during the late Middle Ages. In this perspective, Cabré insists on the importance of going beyond the medical records, taking into account the domestic spheres, which, in this case, is transferred to the comings and goings of the wet-nurses between the hospital and their homes. On that point, she agrees with Greene, who highlights the methodological key of associating that practice with the concept of motherhood. To this end, the dramatic reality of breastfeeding children left at the hospital gates, the diversity of wet nurses registrated in hospital documentation in comparison with the medical treatises of that time, the concept of motherhood from a cultural perspective and, finally, the relevance of breastfeeding in affective relationships will be carefully considered.

*“El cuerpo del niño se convertirá en lo que sea la leche”.
La nodriza en al-Andalus a través de la medicina
y la jurisprudencia*

Silvia Nora ARROÑADA

Universidad Católica Argentina - Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET)

Resumen: La civilización islámica medieval se interesó en la infancia y en la defensa de los derechos del niño ya desde su concepción. Su deseo de cuidado integral de los pequeños se advierte especialmente en la jurisprudencia y en el ámbito de la medicina. En este contexto, la figura de la nodriza es de vital importancia puesto que suele ser la persona más cercana y más involucrada con la criatura durante sus primeros años de vida. No solo se encarga de su alimentación sino que va formando su personalidad en cada momento que comparte con él; por eso tanto en el derecho islámico como en los tratados médicos se regula su actividad y se establecen los requisitos que debe reunir el ama de cría.

Abstract: Medieval Islamic civilization became interested on childhood and in defense in the rights of the child from its conception. The desire for comprehensive care of childhood it is specially noted on jurisprudence and medicine. In this context, the nurse is a very important figure since she is usually the person closest and most involved with the child during their first years of life. Not only does she take care of the feeding but also form his personality in each moment that she shares with him that is why both in Islamic law and in medical treatises her activity is regulated and the requirements that the breeding nurse must meet are established.

*Mujeres desapercibidas: las nodrizas en la literatura medieval
(Península Ibérica, siglos XII-XV)*

Sophie HIREL

Sorbonne Université, CLEA UR 4083

Resumen: El triunfo de la lactancia materna en la literatura nos invita a recuperar la imagen de esta práctica y a formular algunas hipótesis sobre la función —social, política e incluso ideológica— de las niñeras lactantes en la literatura castellana del siglo XIII al XV. En este trabajo, pretendo demostrar la desaparición del vínculo de naturalidad a favor de un vínculo de servicio ligado a la nodriza.

Abstract: The triumph of breastfeeding in literature invites us to revive the image of this practice and to formulate some hypotheses about the function —social, political and even ideological— of breastfeeding nannies in Castilian literature from the 13th to the 15th century. In this work, I seek to demonstrate the disappearance of the bond of naturalness in favour of a bond of service linked to the nurse.

Ecos romanceriles de una figura casi ausente de los cancioneros poéticos en tiempos de los Trastámara: la mujer lactante

Virginie DUMANOIR

Université Rennes 2

Resumen: La poesía de cancioneros del período de los Trastámara empieza con el emblemático *Cancionero de Baena* y reúne colectáneas poéticas representativas de los intercambios en versos de poetas cortesanos del siglo XV y de principios del siglo XVI. Las mujeres son omnipresentes en las diez mil composiciones, homenajeadas por su belleza o su poder, criticadas en obras de escarnio. Son mayoritariamente destinatarias de los poemas, y autoras en contadas ocasiones. Las reservas impuestas por el código cortés no impiden reiterados homenajes a los pechos de las damas, pero siempre desconectados de su función alimenticia. El ejemplo de la Virgen lactante es excepcional y aprovechado sobre todo como alegoría de la caridad. Las escasas menciones de niños de teta remiten a una normalidad que solo interesó a los poetas cancioneriles para subrayar la anomalía de determinadas situaciones. Los ecos romanceriles de la mujer lactante no son numerosos, pero introducen la figura de la nodriza, además de la madre, en poemas narrativos que abarcan elementos históricos o histórico-legendarios del período Trastámara. La evocación de la lactancia nunca está asociada con momentos felices, sino que participa de episodios trágicos a los cuales añade una particular carga emocional.

Abstract: Songbooks poetry of the Trastámara period began with the emblematic *Cancionero de Baena* and gathers poetic collections which represent versified exchanges between courtly poets all along the 15th century and in early 16th. Women are omnipresent among the ten thousand compositions, celebrated for their beauty or power, criticized in shaming or parodic texts. The poems are usually dedicated to them, more occasionally written by them. The courtly code allows multiple praises of the ladies' breast, but always excludes alimentary function. The example of the Virgen as a nursing mother is an exception and stands mostly as an allegory of charity. The few mentions of breastfed children connect with certain normality that the poets use only to emphasize an anomalous situation. In the *Romancero*, the echoes of the nursing women are rare too, but they introduce the character of the wet nurse, in addition to the mother, in narrative texts which contain historical or partly historical elements from the Trastámara period. Such evocations of breastfeeding never connect with happy days, but belong to tragic episodes and give them a peculiar emotional tone.

Hada y nodriza: ¿Un contrasentido narrativo? Elementos de una mitología de la reproducción en la literatura francesa medieval

Yasmina FOEHR-JANSSENS

Université de Genève

Resumen: En contra de la idea según la cual el mundo de las nodrizas no tiene cabida en las narraciones épicas y novelísticas de la Edad Media francesa, este artículo intenta demostrar que estos textos muestran un interés bastante generalizado por la labor de reproducción humana. Este interés se expresa mediante la puesta en escena de creencias que no coinciden con los conocimientos de los clérigos y los eruditos pero que pueden considerarse como los soportes de los mitos literarios que tratan precisamente del nacimiento. Las hadas desempeñan un papel decisivo en este contexto, ya que a menudo intervienen para anunciar el destino de los niños recién nacidos, para salvarlos de una muerte probable, para alejarlos de madres perdidas, para encargarse de su educación y, a veces, incluso para convertirlos, con el tiempo, en sus amantes. Curanderas, educadoras, dispensadoras de leche o de riqueza, las hadas se encariñan con los niños pequeños a los que hacen entrar en su singular existencia, orquestando su destino, como buenas descendientes de las Parcas. Si consideramos la acción de las hadas desde el punto de vista de su vínculo con la esfera de la infancia y de la maternidad, descubrimos un paisaje sumamente peculiar, que se merece un análisis detallado. El ámbito de acción del hada abarca lo político y lo doméstico, el cuidado del cuerpo y las ambiciones del alma. Nos invita a cuestionar las particiones binarias que hacen que lo político y lo privado parezcan a menudo incompatibles.

Abstract: Countering the idea that the world of Wet-nurses has no place in the epic and romantic narratives of the French Middle Age, this article attempts to demonstrate that these texts show a fairly widely shared interest in the work of human reproduction. This interest is expressed through the use of staged beliefs, which are certainly not in line with the knowledge of clerics and scholars, but which can be considered as supports for literary myths relating precisely to generation. Fairies play a determining role in this context, since they often intervene to announce the fate of newly born child, to save them from probable death, to take them away from their distressed mothers, to take charge of their education and, sometimes even to make them, in the long run, their lovers. Healers, educators, dispensers of milk or wealth, the fairies attach themselves to the young children they bring to life to their singular existence by orchestrating their destiny, as good descendants of the Fates. To consider the action of the fairies from their link with the sphere of childhood and maternity, one discovers a very particular landscape, which deserves a meticulous exploration. The range of action of the fairy includes the political and the domestic spheres, the care of the body and the ambitions of the soul. It invites us to question binary partitions, which make politics and private life seem incompatible.

*La leche como alimento de salvación y redención: de hija a madre.
Análisis de dos exempla de Valerio Máximo*

Sara GIL SÁIZ

Sorbonne Université, CLEA UR 4083

Resumen: Para la sociedad cristiana bajomedieval, la leche materna es el alimento que aporta nutrientes y permite a la madre (o nodriza) transmitir valores morales y sociales al lactante. El análisis de dos *exempla* sacados de los *Hechos y dichos memorables* de Valerio Máximo abre una línea de estudio sobre la lactancia adulta: la hija se convierte en madre de sus progenitores y su leche actúa como vía de redención y salvación.

Abstract: For the late medieval Christian society, breast milk is the food that provides nutrients and allows the mother (or wet nurse) to transmit moral and social values to the infant. The analysis of two *exempla* taken from Valerio Maximo's *Facts and Memorable Sayings* opens a line of study on adult lactation: the daughter becomes the mother of her parents and her milk acts as a way of redemption and salvation.

*La lactancia en el imaginario religioso: Los discursos diferentes de
San Juan de la Cruz y Ana de San Bartolomé*

Rebeca SANMARTÍN BASTIDA

Universidad Complutense de Madrid/ ITEM

Resumen: En este trabajo se aborda el modo de presentar la lactancia en el discurso religioso del siglo XVI para detenerse en las particularidades de San Juan de la Cruz (1542-1591) y de Ana de San Bartolomé (1549-1626), que emplea la figura de la nodriza. Para ello, el trabajo abordará primero la lactancia divina presentada en el Medievo, después cómo se aborda esta práctica en el Humanismo y finalmente establecerá comparaciones con el planteamiento de Teresa de Jesús, discípula y maestra de Juan de la Cruz y de Ana de San Bartolomé, respectivamente.

Abstract: This chapter addresses how breastfeeding is dealt upon the religious discourse of the 16th Century in order to analyze the particularities of San Juan de la Cruz (1542-1591) and Ana de San Bartolomé (1549-1626), who uses the figure of the wet nurse. With this object in mind, this work addresses first the divine breastfeeding presented in the Middle Ages, then how this practice is contemplated by the Humanist movement, to finally establish comparisons with the approach of Teresa de Jesus, both disciple and instructor of Juan de la Cruz and Ana de San Bartolomé, respectively.